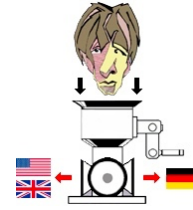


Jan Trüper  
[translations@wordservice.de](mailto:translations@wordservice.de)  
Berlin, Germany



## English → native German translator | transcreator | linguist

### related experience:

In the past 18 years, I have translated:

- ✓ *subtitles for*
  - 170 feature films (incl. Oscar®-winning films)
  - 260 TV series (incl. Emmy®-winning series), often multiple episodes / whole seasons
  - 60 documentaries/documentary series
  - a slew of other projects (comedy specials, commentaries/extras/bloopers, etc.)
  
- ✓ *in-game texts / VO scripts / manuals / marketing texts / etc. for*
  - 200 games (in various genres and for various platforms)  
(incl. several AAA titles and Top 10 games for Android/iOS)
  
- ✓ *a myriad of*

• TV/print/web ads	• FAQs	• EULAs
• marketing texts	• surveys	• terms & conditions
• web pages	• scientific articles	• privacy policies
• apps	• children's books	• contest rules

My end clients have included some of the world's biggest corporations, media providers and game companies.

### of note:

- I am a German native with a penchant for languages
- I spent 14 years in the USA and currently reside in Berlin (Germany)
- I think while I work (i.e., I make sure my translation makes at least as much sense as the source text)
- I am mindful of continuity
- I conduct research intelligently
- I am able to adhere to guidelines and glossaries
- I concoct creative and sensible solutions for idioms, wordplays, idiosyncrasies, jokes, accents and rhymes
- I ask the right questions

### other pertinent information:

- CAT tools: memoQ, Wordfast
- My rate and daily capacity depend on a variety of factors, such as the nature, scope, deadlines, fuzzy table and payment terms of a project